

RESUMENES DE LOS ARTICULOS
ABSTRACT OF THE ARTICLES

KATHLEEN DEAGAN

El impacto de la presencia europea en La Navidad (La Española)

Varios años de excavaciones en el norte de Haití (1982-87) han permitido localizar e identificar La Navidad y la aldea del cacique Guacanacaris, que ayudó a Colón en 1492. El yacimiento de En Bas Saline es el emplazamiento del lugar taíno de aquel cacique y de La Navidad colombina, ofreciendo datos bien documentados sobre las ocupaciones anterior y posterior a la presencia europea.

The Impact of European Presence in La Navidad (Hispaniola)

Several years of excavations in northern Haiti (1982-87) have permitted the location and identification of La Navidad and the village of chief Guacanacaris, who helped Columbus in 1492. The En Bas Saline site is the Taíno chief's village location and also that of La Navidad. The excavations have yielded information about human settlements before and after European presence.

CONSUELO VARELA

La Isabela, vida y ocaso de una ciudad efímera

Se ofrecen algunos importantes datos sobre la primera ciudad española de América, tomados de cronistas y contemporáneos: fundación (6 enero 1494), rasgos urbanos, rastreándose con detenimiento los motivos que indujeron para abandonarla (1500); razones estratégicas (localización impropia, escasez de zonas agrícolas, puerto con escaso calado), y ambientales (peste, casas destruidas por un incendio, pillaje) forzaron a la despoblación y a su sustitución por un núcleo urbano de mejor porvenir (Santo Domingo).

La Isabela, rise and fall of a short-lived city

Gives important details taken from chronicles and contemporary sources about the first Spanish city in America; its foundation (6th January, 1494), its urban features, and a thorough discussion of the reasons for abandoning it in 1500: strategic (unsuitable site, scarcity of farm land, harbour too

shallow) and environmental (sickness, destructive fire, raids), which led to emigration and the substitution of La Isabela by Santo Domingo, an urban centre with a better future.

JUAN GIL

Sobre la vida familiar de Vicente Yáñez Pinzón

Estudio muy específico y concreto sobre algunos aspectos de tipo familiar, y especialmente de índole económica, de Vicente Yáñez Pinzón, su primera esposa, Teresa Rodríguez, las dos hijas de su primer matrimonio —Ana Rodríguez y Juana González— y de su segunda mujer, Ana de Trujillo. Acerca de esta última, su vecindad y actividades económicas y sociales se dan más detalles al existir documentación más abundante.

Concerning the family life of Vicente Yáñez Pinzón

Very detailed study of certain aspects of Yáñez's family life, and in particular of family economic concerns. Data on Yáñez's first wife Teresa Rodríguez, their two daughters Ana Rodríguez and Juana González, and on his second wife Ana de Trujillo, about whose social and economic activities there exist more abundant source materials.

ENRIQUE PUPO-WALKER

Los «Naufragios» de Alvar Núñez Cabeza de Vaca: notas sobre la relevancia antropológica del texto

Analizando las referencias de Cabeza de Vaca a las sociedades indígenas, se postula por el autor, más que una valoración estrictamente informativa o etnohistórica, un análisis antropológico en un doble sentido: en cuanto la obra revela una reflexión comparada sobre las sociedades americanas, y en cuanto que hoy disponemos de una teoría antropológica para entender mejor la disposición del autor ante "los otros". A la reflexión propiamente antropológica actual, se suma el enfoque del psicoanálisis y de la literatura para mejor entender la paradoja en que se coloca Alvar Núñez en su relación cotidiana con los indios del norte de Méjico: si por un lado el relator se presenta como un viajero evangélico, por otro asume mucho de las creencias y conocimientos indígenas a la hora de ejercer su oficio de médico mágico.

Alvar Núñez Cabeza de Vaca's Naufragios: notes on the anthropological relevance of the text

Analyzes the references of Cabeza de Vaca to indigenous societies, and proposes, rather than a strictly informative or ethnohistorical evaluation, an anthropological analysis in a double sense: inasmuch as the book reveals a comparative perspective in American societies, and inasmuch as nowadays we have an anthropological theory which helps us to understand better the position of the author regarding the "others". Psychoanalytical and literary approaches, added to this modern anthropological focus, also help us to understand Alvar Núñez's paradoxical position in his daily dealings with the Indians of northern Mexico: in the one hand, the narrator styles

himself as an evangelical traveller, but in the other hand, he adopts many native beliefs and experiences when practising as a witchdoctor.

PEDRO PÉREZ HERRERO

La estructura comercial del Caribe en la segunda mitad del siglo XVI

El autor se propone analizar la estructura productiva y comercial del ámbito geográfico del Caribe en la época aludida, para dilucidar si este área siguió funcionando integralmente como una región económica o si, por el contrario, se dieron variaciones importantes e incluso un resquebrajamiento total de la misma.

The commercial structure of the Caribbean in the second half of the sixteenth century

Analyzes the production and trade structures of the Caribbean area, in an attempt to discover whether this area continued functioning as an integrated economic region or whether, on the contrary, important changes occurred, which might even have produced its total collapse.

GREGORIO DE ANDRÉS

La biblioteca manuscrita del americanista Andrés González de Barcia († 1743) del Consejo y Cámara de Castilla

Se ofrece como introducción una biografía intelectual del autor, destacando el destino diverso de su excelente biblioteca y archivo, para luego insertar la lista de los manuscritos reunidos de esta procedencia en la Biblioteca Nacional. A esta lista se agrega la procedente de Nicolás Antonio, así como la lista del resto de la misma elaborada por el bibliotecario real Juan de Iriarte y una tabla de convergencias con sus signaturas actuales.

The manuscript library of the Americanist Andrés González de Barcia († 1743), of the Council and Chamber of Castille

An intellectual biography of González de Barcia, detailing the different fortunes of the items in his excellent library and archive, precedes this list of his manuscript materials which have been brought together in the National Library. Added to this list is the list made by Nicolás Antonio, as well as the additional list made by the royal librarian Juan de Iriarte, together with a table giving modern call-numbers.

ANGEL SANZ TAPIA

Refugiados de la Revolución francesa en Venezuela (1793-1795)

Investigación acerca de la importancia que para la emancipación venezolana pudo tener la llegada a esta Capitanía General en 1793 de un determinado número de refugiados franceses de las Pequeñas Antillas y Saint-

Domingue, que, por diversas causas (huida, captura en guerra, etc.) buscaron asilo en aquella provincia. Se analiza su posible influencia en la difusión de las ideas libertarias francesas en el territorio y, asimismo, se describen las vicisitudes de estos refugiados hasta su traslado a España, junto con su identificación y los lugares de destino.

Refugees from the French Revolution in Venezuela (1793-95)

Investigates the possible importance for Venezuelan emancipation of the arrival in 1793 of a group of French refugees from the Lesser Antilles and Saint-Domingue, that for different reasons, sought asylum in this province. Analyzes their influence in the diffusion of French libertarian ideas in this country, as well as their personal identification, their emigration to Spain, and their final destinations.

IVETTE PÉREZ VEGA

El efecto económico, social y político de la emigración de Venezuela en el sur de Puerto Rico

La autora analiza un fenómeno migratorio específico y poco conocido, que se localiza al sur de la isla a comienzos del siglo XIX. Los emigrantes procedentes de Costa Firme eran hombres de recursos económicos y humanos, que se vieron beneficiados además por concesiones de tierras (muchos de ellos llevaban a sus esclavos) y por el acceso a niveles medios de la administración colonial. Dedicados muchos de ellos al comercio, su incidencia general en el desarrollo económico local fue muy positiva. Aunque en el campo político defendieron actitudes conservadoras frenando el acceso liberal.

Economic, social and political effects of Venezuelan emigration to southern Puerto Rico

Studies a specific and little-known immigration to southern Puerto Rico at the beginning of the nineteenth century. The Venezuelan immigrants were men of substance, who in addition received land grants (many took their slaves with them), and access to middle levels of colonial administration. Many of them were merchants, and their general influence in local economic development was very positive, although their defence of conservative attitudes in political matters delayed liberal advance.